



CHAMBER OF COURT APPOINTED INTERPRETERS OF THE CZECH REPUBLIC

is pleased to invite you to

a conference held under the auspices of JUDr. Jiří Pospíšil,
Minister of Justice of the Czech Republic,
ON THE OCCASION OF THE 15th ANNIVERSARY OF THE CHAMBER

Improving Professionalism of Legal Translators and Court Interpreters: New Technologies

PRAGUE, FEBRUARY 2 – FEBRUARY 4, 2011

The boom of new technologies has left no stone in the translation industry unturned, with the fields of legal translation and court interpreting being no exception. A new element is becoming a part of interpreting of police interviews or court proceedings, interpreting through video conference. When describing the advantages of software for Computer Aided Translation, legal texts, such as contracts or judgments, are very often stated as ideal texts to enjoy the benefits of TM software due to their fixed structure and standard phrases. **However, is the market prepared for such a change? Are all court, or certified, interpreters and translators familiar with these possibilities? What can be done to improve the situation? And what about the clients?**

We welcome papers and presentations which will consider the following topics (as well as those that address related questions):

- Training of would-be legal translators and court interpreters with respect to new technologies
- Training of practising legal translators and court interpreters with respect to new technologies
- Raising awareness of new technologies in the translation industry among clients, i.e. mainly courts and other state authorities (as well as related requirements: electronic formats etc.)
- EU programmes related to legal translation and court interpreting
- Ethical and legal aspects of using new technologies (copyright of TMs etc.)
- Sign language interpreting and new technologies

We also welcome papers and presentations considering the topic of court interpreters' **fee structure**. Their presentation shall be followed by a panel discussion on the topic.

The deadline for paper/presentation abstracts is December 15, 2011. The length of the contributions shall not exceed 15 minutes (10 minutes for the fee structure). The contributions should be presented either in English, French, or Czech. Interpreting in these language combinations will be provided.

Programme outline:

- Thursday - February 2, 2012** Arrival
7 pm Welcome drink
- Friday - February 3, 2012** Registration: 8.00 am – 8.50 am
Opening: 9.00 am
Plenary sessions: 9.30 am - 5.10 pm
Social evening with dinner 7:00 pm
- Saturday - February 4, 2012** Plenary sessions: 9.30 am – 12.00 pm
Panel discussion: 1.00 pm – 2.30 pm
Closing: 2.30 pm
Annual General Assembly of EULITA: 3.00 pm -

Registration:

Please fill in the electronic registration form that can be downloaded at the conference website www.conference.kstcr.cz and send it by e-mail to kstcr@kstcr.cz.

The following registration fees apply:

	Conference fee	Saturday dinner
Regular participants	EUR 75 (CZK 1,800)	EUR 20 (CZK 500)
Members of KST CR, JTP and other FIT members, T&I students	50 EUR (CZK 1,200)	15 EUR (CZK 360)

Organising Committee

Eva Gorgolová
Dagmar De Blasio Denčíková
Catherina Van den Brinková Štifterová
Ondřej Klbal

Contact

KST ČR
Hybernská 1006/18 -110 01 Prague 1
Czech Republic
phone: +420 222 220 846, www.kstcr.cz

Venue: Prague 1, Hybernská 18, premises of the Judicial Academy

Further Information:

e-mail: kstcr@kstcr.cz

internet address: www.conference.kstcr.cz

Accommodation: We recommend the Metamorphis hotel (<http://www.hotelmetamorphis.cz>), where a discounted rate has been arranged for conference participants. To benefit from the reduced rate, you need a specific code - see the conference website for more details.

Partners: Czech Chamber of Sign Language Interpreters, EULITA, European Commission Representation in the Czech Republic, GENERALI, Judicial Academy, Union of Interpreters and Translator (JTP), KONFES, Pontes, Star Group, Institute of Translation Studies, Vabene, WIASS, Wavevision
